



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/18
20 January 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19–30 мая 2008 года

Пункт 4.3 предварительной повестки дня*

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Проект стратегии осуществления программы работы

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 4 решения VIII/12 Конференция Сторон постановила учредить Специальную группу технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для:

- a) сбора, анализа и выявления существующих инструментов, механизмов, систем и инициатив, содействующих осуществлению статей 16-19 Конвенции; и
- b) выработки стратегий практического осуществления программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая согласно решению VII/29 была принята Конференцией Сторон.

2. В том же пункте 4 решения Конференция Сторон также постановила, что Специальная группа технических экспертов будет осуществлять эту работу в соответствии с «мандатом, который излагается в пункте 7 решения VII/29», в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю с помощью группы технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству:

- a) подготовить предложения о вариантах применения организационных, административных, законодательных и политических мер и механизмов, облегчающих развивающимся странам и странам с переходной экономикой доступ к технологиям и их адаптацию и, в частности, в отношении средств и механизмов, которые:

* UNEP/CBD/COP/9/1.

- i) благоприятствуют созданию в развивающихся и развитых странах среды, способствующей передаче, адаптации и распространению соответствующих технологий;
- ii) позволяют выявлять барьеры, препятствующие передаче развитыми странами соответствующих технологий;
- iii) обеспечивают разработку в соответствии с действующими международными обязательствами мер стимулирования субъектов частного сектора, а также государственных исследовательских учреждений развитых стран, являющихся Сторонами, чтобы с их помощью содействовать развитию сотрудничества и передаче технологии развивающимся странам путем, например, осуществления программ передачи технологий или совместных предприятий;
- iv) способствуют и содействуют обеспечению приоритетного доступа Сторонам к результатам и выгодам применения биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных Сторонами в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, а также способствуют эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;
- v) стимулируют применение таких новаторских подходов и средств передачи технологий в развитии сотрудничества, как партнерства Тип 2 в соответствии с результатами Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также обмен технологиями между субъектами, включая, в частности, частный сектор и организации гражданского общества; и

b) изучить возможности и механизмы налаживания сотрудничества с процессами других конвенций и международных организаций, таких как Группы технических экспертов по передаче технологии в рамках Рамочной конвенции по изменению климата Организации Объединенных Наций.

3. В соответствии с ранее принятым решением Исполнительный секретарь создал группу экспертов и результаты ее работы были представлены на восьмом совещании Конференции Сторон в виде документа UNEP/CBD/8/19/Add.2. В пунктах 2 и 5 решения VIII/12 Конференция Сторон приняла к сведению предложения, содержащиеся в этом документе, и предложила Сторонам представить Исполнительному секретарю свои предложения по ним не позднее, чем за четыре месяца до совещания Специальной группы технических экспертов. В пункте 6 того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести анализ представленных мнений и передать его результаты вместе с предложениями и мнениями Сторон Специальной группе технических экспертов для ее дальнейшей работы. В пункте 8 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю предложить соответствующим конвенциям и международным организациям и инициативам внести вклад в эту работу.

4. Кроме того, в соответствии с решением VIII/12 Исполнительный секретарь в своих уведомлениях 2006-056 и 2006-057 от 5 июня 2006 года предложил Сторонам, а также соответствующим конвенциям, международным организациям и инициативам, назначить соответствующих экспертов или сообщить фамилии представителей, выступающих в качестве наблюдателей, а также представить свое мнение о документе UNEP/CBD/8/19/Add.2. Повторные уведомления были направлены 6 декабря 2006 года и 1 марта 2007 года. В уведомлении 2007-073 от 11 июня 2007 года Сторонам была направлена информация о представленных кандидатах и отобранных экспертах. Назначенные правительствами эксперты были отобраны исходя из их

профессиональной компетентности и опыта, а также с учетом необходимости обеспечения гендерного баланса и сбалансированного географического представительства.

5. Совещание Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству было проведено в Женеве с 10 по 12 сентября 2007 года благодаря щедрой финансовой помощи правительства Испании и в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Полный доклад совещания выпущен в виде информационного документа (UNEP/CBD/COP/9/INF/1). Окончательный список участников приведен в приложении I к этому докладу. В пункте 3 этого документа содержится обобщенная информация о проведенной Специальной группой технических экспертов работе по сбору, анализу и определению существующих инструментов, механизмов, систем и инициатив, содействующих осуществлению статей 16-19 Конвенции.

6. Согласно поручению Конференции Сторон Специальная группа технических экспертов разработала стратегию практического осуществления программы по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества. Предложенная стратегия содержится в приложении III к докладу совещания и дословно приведена в приложении к настоящей записке.

II. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ РАЗРАБОТКИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

7. В пункте 15 решения VIII/12 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «изучить возможности разработки «Технологической инициативы в области биологического разнообразия», принимая во внимание технологическую инициативу в области изменения климата». К проекту доклада по этому вопросу было привлечено внимание Специальной группы технических экспертов. Группа рассмотрела этот вопрос в разделе VI предлагаемой стратегии практического осуществления программы работы, в которой, кроме всего прочего, отмечается, что учреждение технологической инициативы в области биоразнообразия будет полезным и желанным, если это станет эффективным вкладом в осуществление предложенной стратегии. Группа определила несколько открытых вопросов и предложила обратиться к Сторонам и соответствующим организациям с просьбой представить свое мнение по этим открытым вопросам. Полученные в ответ замечания были приняты во внимание на окончательном этапе изучения, результаты которого изложены в добавлении к настоящему документу UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1.

III. ДРУГИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

A. Техническое исследование роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологий в контексте Конвенции

8. В пункте 13 решения VIII/12 Конференция Сторон приняла к сведению прогресс в подготовке к проведению технического исследования по дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологий в контексте Конвенции и предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другим соответствующим организациям, а Исполнительному секретарю поручила завершить это исследование в соответствии с мероприятием 3.1.1 программы работы. Соответственно исследование было завершено и его результаты распространены в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/9/INF/7). Кроме того, к этому документу было привлечено внимание участников

совещания Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству.

9. В ходе исследования в сжатой форме были рассмотрены различные вопросы о последствиях, соответствующих выгодах и расходах, о правах интеллектуальной собственности, которые могут возникнуть на различных этапах передачи технологий в рамках Конвенции, а именно на этапе разработки технологий, в ходе определения возможностей передачи технологий, в процессе фактической передачи и на этапе адаптации технологий с учетом местных потребностей и условий. В результате исследования был сделан ряд выводов, как общего характера, так и в отношении отдельных рассмотренных этапов, а также определены потенциальные варианты активизации взаимодействия и преодоления барьеров, препятствующих передаче технологий и развитию технического сотрудничества, некоторые из которых Специальная группа технических экспертов включила в предлагаемую стратегию осуществления программы работы.

10. Кроме того, в ходе исследования были определены несколько вариантов дальнейшего исследования:

a) проведение более углубленного анализа роли прав интеллектуальной собственности в рамках режимов нововведений с использованием открытых исходных кодов, которые все чаще появляются на рынке и которые предлагается также применять в области биотехнологий;

b) проведение исследований более практического характера в целях определения степени использования информации о патентных данных в ходе исследований и разработок в различных секторах, как в развитых, так и в развивающихся странах;

c) проведение дополнительного эмпирического анализа масштаба и степени кластеризации патентов по технологиям, которые являются необходимым вкладом в процессы разработки желаемой технологии, с той точки зрения, чтобы это не стало возможным препятствием инноваций («заросли патентов») и того, каким образом перспективные пользователи технологий в развивающихся странах могут решать вопрос с кластеризацией патентов;

d) дальнейшее изучение общих тенденций применения мер судебной защиты, предусмотренной в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) в тех случаях, когда владельцы интеллектуальной собственности не желают предоставлять технологию на разумных коммерческих условиях перспективным пользователям в развитых и развивающихся странах.

В. Информационные системы

11. В пункте 10 решения VIII/12 Конференция Сторон предложила Сторонам, а Исполнительному секретарю поручила осуществить мероприятия по оптимизации механизма посредничества для его использования в качестве ключевого механизма передачи технологий и научно-технического сотрудничества и в пункте 9 поручила Исполнительному секретарю продолжить обобщение соответствующей информации о методах оценки потребностей, а также сбор информации о результатах оценки последствий применения технологий и анализов риска.

12. Веб-сайт Конвенции о биологическом разнообразии служит ключевым инструментом механизма посредничества, который стимулирует и облегчает научное и технологическое сотрудничество и обмен информацией. В соответствии со стратегическим планом механизма посредничества веб-сайт Конвенции (www.cbd.int) был модернизирован и перезапущен 22 мая по

случаю Международного дня биологического разнообразия.^{1/} В настоящее время при поддержке Сторон продолжается работа по поддержанию его качества, а содержащаяся на нем информация предоставляется на нескольких языках.

13. Кроме того, осуществлен ряд мероприятий, направленных на дальнейшее развитие онлайн-базы данных о передаче технологий и научно-техническом сотрудничестве, а именно: i) в соответствии с поручениями Конференции Сторон внесены поправки в поисковые перечни ключевых слов и обобщена соответствующая информация о новых ключевых словах (например, о результатах оценки последствий и анализов риска); ii) доработана база данных о технологиях в соответствии с рекомендацией Специальной группы технических экспертов; iii) создана база данных о существующих технологиях, включая начало разработки экспериментальных механизмов взаимодействия с отдельными партнерами (Европейской сетью центров распространения новшеств, Секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее базой данных о местных стратегиях противостояния воздействиям, и Технологической базой данных Германии по экологически чистому производству).

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

14. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференция Сторон, возможно, пожелает принять следующее решение:

а) в отношении стратегии практического осуществления программы работы Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- i) отметить с благодарностью работу, проделанную Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, сотрудничеству с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также финансовую поддержку, оказанную правительством Испании;
- ii) принять стратегию практического осуществления программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, прилагаемую к настоящей записке;
- iii) рассмотреть предложения Специальной группы технических экспертов, содержащиеся в пункте 35 предлагаемой стратегии практического осуществления программы работы, касающиеся механизмов финансирования.

б) В отношении *разработки «Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИБ)»* Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- i) принять к сведению результаты проведенного исследования, приведенные в записке Исполнительного секретаря по вопросу об изучении возможностей разработки технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИБ), принимая во внимание технологическую инициативу в области изменения климата (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1);

^{1/} См. приложение к решению VIII/11 и документ UNEP/CBD/COP/9/23.

- ii) определить виды деятельности, которые должны быть включены в будущую ТИБ и по мере необходимости и возможности заняться дальнейшей разработкой элементов, определенных в ходе проведенного изучения с целью их учета при внедрении ТИБ;
 - iii) предложить заинтересованным Сторонам внедрить такие инициативы, принимая при этом во внимание элементы, определенные в ходе исследования и в дальнейшем доработанные Конференцией Сторон;
- c) в отношении *технического исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции* Конференция Сторон, возможно, пожелает:
- i) принять к сведению результаты проведенного технического исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/INF/7);
 - ii) отметить с благодарностью сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной организацией интеллектуальной собственности в ходе подготовки этого исследования;
 - iii) предложить соответствующим международным организациям и инициативам, а также исследовательским учреждениям всех уровней провести дальнейшее исследование роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологий в контексте Конвенции в соответствии с приведенным выше пунктом 10.
- d) в отношении *информационных систем* Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению результаты работы по совершенствованию механизма посредничества в качестве ключевого механизма передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества.

*Приложение***ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРАТЕГИЯ ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ****I. ЦЕЛИ И ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. В настоящей структуре определены стратегические виды деятельности по практическому осуществлению программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству. Конференция Сторон приняла эту программу работы на своем седьмом совещании в Куала-Лумпуре в феврале 2004 года с целью разработки значимых и эффективных мероприятий, содействующих осуществлению статей 16-19, а также соответствующих положений Конвенции, путем стимулирования и облегчения передачи технологий из развитых стран в развивающиеся страны и доступа к ним, а также между развивающимися странами и другими Сторонами. Согласно пункту 1 статьи 16 Конвенции соответствующими технологиями в рамках Конвенции считаются те, которые вносят вклад в осуществление трех целей Конвенции, а именно технологии, имеющие отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагающие использование генетических ресурсов и не наносящие существенного ущерба окружающей среде.

2. Биоразнообразие находится под воздействием массивного и постоянно увеличивающегося давления в результате таких глобальных изменений, как рост численности населения, борьба с нищетой, сокращение сельскохозяйственных угодий и водных ресурсов, экологический стресс, изменение климата и увеличение потребности в возобновляемых ресурсах, что делает необходимым применение в полном объеме соответствующих технологий, начиная от традиционных до самых современных для решения проблем, возникающих на пути осуществления трех целей Конвенции. В настоящее время уже осуществляется научное и техническое сотрудничество, включая передачу технологий, хотя и в небольшом масштабе. Эта стратегия направлена на повышение осведомленности о таком сотрудничестве, а также на повышение эффективности и действенности передачи технологий и развитие научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции.

II. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

3. Важно определить имеющие критическое значение **связи между передачей технологий и научно-техническим сотрудничеством** – двумя элементами, которые включены в программу работы. В частности, хотя передача технологий в контексте третьей цели Конвенции не так эффективна, как виды деятельности по принципу «начало–конец», а также осуществляемые в «одностороннем» порядке, однако ее необходимо **включать в процесс совместного принятия решений**, а также в процесс **комплексного, долгосрочного научно-технического сотрудничества**, применяемые на основе взаимности, что также станет ключевым механизмом эффективного создания или увеличения потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

4. Конкретные процессы передачи технологий, а также применяемые механизмы сотрудничества будут обязательно отличаться вследствие значительных различий в социально-экономических и культурных условиях, существующих в странах, а также в зависимости от вида передаваемой технологии. Однако этот процесс должен быть **гибким, осуществляться при**

активном участии общественности и быть ориентированным на удовлетворение потребностей, перемещаясь между различными элементами матриц возможных типов технологий и механизмов сотрудничества.

5. Концепция технологии, как ее обычно понимают в рамках Конвенции, включает как **«жесткие», так и «мягкие» технологии**. Передача жестких технологий связана с реальным машинным оборудованием и другими аппаратными средствами, а «мягкие» технологии связаны с передачей технологической информации и научно-технических знаний. Такие «мягкие» технологии часто передаются в рамках долгосрочного научно-технического сотрудничества.

6. В соответствии с программой работы следует определять **местные решения местных проблем** и содействовать их передаче и использованию, так как наиболее прогрессивные решения часто определяются именно на местах, но при этом они могут оставаться неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей, даже если их можно сравнительно легко передавать.

7. Стратегические виды деятельности могут быть различными в зависимости от того, на что они в основном направлены, а именно, на *предоставление* технологий или на *получение, адаптацию и распространение* технологий. Хотя отдельные страны могут большей частью предоставлять технологии или же получать их, тем не менее, следует иметь в виду, что некоторые страны могут иногда одновременно передавать технологии за границу и получать их оттуда. В программе работы указывается, что **как в развитых, так и развивающихся странах необходимо создать стимулирующую среду** в качестве инструмента, способствующего и облегчающего успешную и устойчивую передачу технологий в целях осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Соответственно в описанных ниже элементах, охватываются меры, которые должны приниматься как при передаче, так и при получении технологий.

8. Разработка стратегии осуществления программы работы по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества предполагает применение рационального и структурного подхода. Однако, в реальности эффективность передачи технологий обеспечивается, если своевременно используются появляющиеся возможности, так как **реализация стратегии не должна задерживать немедленную передачу соответствующих технологий** в тех случаях, когда в таких технологиях есть потребность и определены возможные пути их использования, а организационные, административные, политические и законодательные условия не препятствуют их успешной передаче и адаптации.

III. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

9. Опираясь на знания различных имеющихся технологий следует **провести оценку приоритетных потребностей в технологиях путем организации консультативного процесса с многочисленными субъектами деятельности** на национальном или региональном уровнях и, возможно, в сотрудничестве с такими региональными или международными организациями, как например, Форум сельскохозяйственных исследований в Африке, Межамериканский институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства, Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства и другими.

10. Разработать и внедрить **политику и правила**, регулирующие передачу и применение технологий, которые должны быть **последовательны, понятны всем соответствующим субъектам деятельности и способствовать** передаче технологий.

11. Разработать и внедрить **организационную и административную структуру и систему управления**, которые **способствовали бы передаче технологий** путем организации, кроме всего прочего, эффективной **внутренней координации**, чтобы административные процессы не создавали обременительную административную нагрузку на потенциальных пользователей и поставщиков технологий.
12. Рассмотреть вопрос о назначении подходящих и существующих учреждений, которые могли бы действовать в тесном сотрудничестве с национальными координационными пунктами Конвенции и ее механизмом посредничества, в качестве **центрального консультативного центра по доступу к технологиям и их передаче** для других национальных или международных субъектов, к которому они могут обращаться. Кроме того, эта функция может, по мере необходимости, выполняться национальными координационными центрами механизма посредничества.
13. Рассмотреть вопрос о применении **мер стимулирования, которые способствовали бы тому**, чтобы иностранные субъекты предоставляли доступ к технологиям и передавали их внутренним общественным или частным учреждениям.
14. Создать **среду, способствующую применению подхода с активным участием общественности**, включая учреждение механизмов эффективного информирования общественности и привлечения ее к участию.

IV. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЙ СТОРОНЕ

15. Представлять по различным каналам **информацию о существующих технологиях**, включая сведения о предполагаемых расходах, рисках, выгодах, ограничениях, а также о необходимой инфраструктуре, персонале, потенциале, устойчивости и т.д. (см. ниже раздел V).
16. **Провести предварительную оценку адаптации перспективных технологий**, которые планируется передавать.
17. **Знать, понимать и обеспечивать соблюдение соответствующих правил** принимающих стран – установить доверительные отношения.
18. **Определить потребности в создании потенциала** принимающих сторон и **действовать в целях их удовлетворения**, а также обеспечить устойчивость передаваемой технологии.
19. Рассмотреть вопрос о назначении соответствующих существующих учреждений, которые могут действовать в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами Конвенции и ее механизмом посредничества, в качестве **центрального консультативного центра по доступу к технологиям и их передаче** для других национальных или международных субъектов, к которому они могут обращаться. Кроме того, эта функция может, по мере необходимости, выполняться национальными координационными центрами механизма посредничества.
20. Разработать или укрепить программы, **обеспечивающие доступ к рынкам капитала**, в частности, для небольших и средних предприятий в принимающих странах, например, путем создания небольших источников кредитования, которые обеспечат стартовый капитал, группировку проектов, или гарантии в форме поручительства и/или гарантии исполнения обязательств.

21. Рассмотреть вопрос о применении мер и механизмов **стимулирования** частного сектора в целях улучшения передачи соответствующей технологии в соответствии с международными законами, например:

а) применение или адаптация действующих положений в национальных системах налогообложения о **снижении налогов или отсрочки от уплаты налогов в связи с благотворительной деятельностью**, чтобы это служило мерой стимулирования привлечения частных компаний к процессу передачи соответствующих технологий и связанной с этим деятельности по созданию потенциала;

б) адаптация существующих руководящих принципов предоставления льгот, **ориентированных на снижение налогов или отсрочку от уплаты налогов**, чтобы таким образом стимулировать субъектов частного сектора, которые занимаются исследованиями в области использования генетических ресурсов, внедрять адекватные механизмы содействия и развития приоритетного доступа к результатам и выгодам, получаемым благодаря биотехнологиям, появляющимся в результате таких исследований, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции;

с) предоставление **субсидируемых экспортных кредитов или гарантий займов**, которые используются для страховки от рисков при международных транзакциях, что стимулирует субъектов частного сектора к участию в процессе передачи технологий в рамках Конвенции.

22. Рассмотреть **принципы и руководящие указания, регулирующие финансирование общественных исследовательских учреждений**, и доработать их в целях применения адекватных мер стимулирования к выполнению соответствующих положений и руководящих указаний Конвенции в отношении передачи технологий. В частности, в руководящих указаниях может предусматриваться внедрение адекватных механизмов, способствующих и содействующих обеспечению приоритетного доступа к результатам и выгодам, получаемым в результате применения биотехнологий, появляющихся в результате таких исследований в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции.

23. Поощрять соответствующие учреждения **предоставлять финансовые средства** (см. раздел VII ниже).

V. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ

24. Подготовить и распространить **информацию о существующих соответствующих технологиях**, включая технологии небольшого масштаба, которые были разработаны на местах, кроме всего прочего, путем:

а) создания или расширения соответствующих **баз данных**;

б) **укрепления механизма посредничества** Конвенции в качестве главного центра передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества в соответствии с элементом 2 программы работы, обеспечивающего налаживание связей между **соответствующими базами данных** механизма посредничества, и **установление, по мере необходимости, их функциональной совместимости**, чтобы таким образом более активно использовать механизм посредничества в качестве **информационной платформы**;

с) использования **оффлайновых инструментов для распространения информации**, таких как печатные материалы и информация на CD-ROM;

d) проведения **технологических выставок и семинаров**, таких, например, как планируемая технологическая выставка в рамках COP/MOP-4 и COP-9.

25. Содействовать работе **посреднических учреждений и сетей**, имеющих соответствующий опыт в различных областях, таких, например, как Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, которые могут оказать помощь в создании партнерств путем, кроме всего прочего, определения первоочередных потребностей стран в четко сформулированной просьбе о передаче технологий, что облегчает проведение ориентированных на факты переговоров о заключении соглашений о передаче технологий и содействует доступу к финансовым источникам.

26. Исполнительному секретарю может быть поручено обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и с помощью группы экспертов по передаче технологий действующие **соглашения о передаче технологий или положений и статей о передаче технологий** в других соглашениях, такие, например, как контрактные соглашения о доступе к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, а также о совместном использовании выгод от использования их на справедливой и равноправной основе. В ходе такого обобщения и анализа могут быть также изучены существующие образцы стандартных соглашений, положений/статей о передаче технологий и результаты могут быть использованы для разработки **международных руководящих принципов**, которые в дальнейшем можно будет использовать в качестве справочного материала при определении рациональной/наиболее рациональной практики применения соглашений/положений/статей о передаче технологий.

27. Содействовать созданию **совместных партнерств** с участием правительственных агентств, общественных и частных научно-исследовательских учреждений, частного сектора, неправительственных организаций, коренных и местных общин, а также национальных и местных субъектов деятельности, включая сотрудничество «юг-юг», путем, кроме всего прочего:

a) оказания поддержки созданию **научно-исследовательских консорциумов** и привлечения к участию в них научно-исследовательских учреждений развивающихся стран, включая также создание и организацию работы патентных пулов или агентов по коммерциализации интеллектуальной собственности;

b) стимулирования развития сотрудничества между университетами и другими научно-исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, заключая для этого и финансируя **прямые двусторонние договоренности**;

c) стимулирования развития взаимодействия между университетами и другими общеобразовательными или учебными заведениями, а также способствуя проведению научных исследований и разработок, с одной стороны, и активизируя деятельность частного сектора, с другой стороны, используя для этого **альянсы, совместные предприятия или государственно-частные партнерства**;

d) оказания поддержки налаживанию долгосрочного технологического сотрудничества между частными фирмами в развитых и развивающихся странах, включая совместное финансирование местных компаний и фирм, имеющих ограниченный доступ к долгосрочному инвестиционному капиталу или вообще не имеющих доступа к нему, создавая и укрепляя для этого так называемые **«программы поиска подходящих партнеров»**.

28. Налаживать или развивать **сотрудничество с соответствующими процессами** других конвенций и международных организаций с целью обеспечения последовательности действий и взаимной поддержки, а также достижения максимально возможной степени взаимодействия и устранения дублирования работы, поручив с этой целью Исполнительному секретарю:

a) **установить связи между соответствующими существующими системами обмена информацией** на национальном, региональном и международном уровнях с механизмом посредничества, включая использование, по мере необходимости, механизмы функциональной совместимости;

b) продолжить **обмен информацией** о деятельности в этой области с другими соответствующими группами экспертов, такими как Группа экспертов по передаче технологий в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также используя для этого совместные контактные группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других, связанных с биоразнообразием конвенций;

c) изучить варианты проведения **совместных семинаров** с другими конвенциями, например, по технологиям, представляющим взаимный интерес и значимость;

d) сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в ходе изучения характера и масштаба **Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала** в целях определения возможных совместных мероприятий и вариантов развития взаимодействия.

VI. РОЛЬ ЛИДЕРОВ И ВОЗМОЖНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

29. Выполняющие обязательства Стороны и организации, **лидирующие в деле передачи технологий**, могут играть важную роль в процессе содействия и поддержки деятельности по эффективному выполнению статей 16-19 и программы работы по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества, особенно если будут созданы конкурирующие механизмы. Например, учреждение Технологической инициативы в области изменения климата (ТИИК), которое начало осуществляться в 1995 году 23 государствами-членами Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)/государствами-членами Международного энергетического агентства и Европейской комиссии для поддержки выполнения связанных с технологией целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, свидетельствует о той полезной роли, которую играет международная сеть лидеров в деле эффективного выполнения положений о передаче технологий. Учреждение аналогичной **«Технологической инициативы в области биоразнообразия»** будет полезным и желанным, если она внесет эффективный вклад в реализацию действующей стратегии. Остается несколько открытых вопросов, среди которых определение потребностей в финансировании и потенциальной сфере деятельности, а также другие вопросы, которые указаны в проекте доклада, подготовленном Исполнительным секретарем для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон.^{2/} Сторонам и соответствующим организациям может быть предложено представить свое мнение по этим открытым вопросам для отражения в докладе.

30. Может быть учреждена **премия за достижения в области биоразнообразия** за наибольший вклад проектов, отдельных лиц, неправительственных организаций, правительств (включая местные правительственные органы) и т.д. в работу по достижению цели, намеченной на

^{2/} UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1.

2010 год, включая применение наиболее рациональной практики передачи технологий и развитие научно-технического сотрудничества. Международная премия будет способствовать выделению и признанию соответствующей рациональной практики, которая в будущем может быть применена другими субъектами (с внесением в нее, по мере необходимости, некоторых изменений).

VII. МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

31. После того, как в течение целого десятилетия постоянно признавалась потребность в эффективной передаче технологий, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или для использования генетических ресурсов, и благодаря применению которых не наносилось бы серьезного ущерба окружающей среде, включая биотехнологии и традиционные технологии, Специальная группа технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с изумлением отметила, что:

a) выполнение целей Конвенции не является задачей многих мероприятий и механизмов по передаче технологий;

b) отсутствует взаимодействие между существующими механизмами финансирования, предназначенными для передачи технологий в целях осуществления Конвенции; и

c) не удовлетворяются в полном объеме давно назревшие потребности многих стран в том, что касается выполнения целей Конвенции.

32. Учитывая необходимость в создании **разнообразных механизмов устойчивого финансирования**, таких как Глобальный экологический фонд, двусторонние и многосторонние финансовые организации, частные благотворительные фонды и другие организации, необходимо предпринять следующее:

a) **творчески подойти к решению вопросов** о создании фондов финансирования, например, путем активизации деятельности на общественных началах; проведении технологических выставок в целях накопления стартового капитала и т.д.;

b) **сгруппировать потребности в финансировании** с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием на всех уровнях;

c) **интегрировать модули передачи технологий** в существующие программы создания потенциала и подготовки персонала;

d) **повысить осведомленность о повестке дня в области биоразнообразия** и соответствующих потребностях в финансировании в рамках существующих программ финансирования;

33. подготовить **информацию о потенциальных источниках финансирования** для различных секторов, повышая, таким образом, осведомленность об имеющихся источниках финансирования.

34. Устойчивое финансирование должно, кроме всего прочего, предоставляться на:
- a) **подготовку специалистов по передаче технологий;**
 - b) **создание и ведение баз данных** по имеющимся технологиям, а также об инструментах транзакций;
 - c) осуществление предлагаемой **технологической инициативы в области биоразнообразия.**
35. Конференция Сторон, возможно, пожелает:
- a) обеспечить, чтобы **стратегия мобилизации ресурсов** в полном объеме отражала потребности в технологиях и соответствующие потребности в создании потенциала для эффективного осуществления Конвенции;
 - b) призвать Стороны и другие правительства выполнять свои обязательства в рамках **Повестки дня на XXI век**, о которых было вновь заявлено на Всемирном саммите, путем расширения своего вклада в работу по передаче технологий и развитию научно-технического сотрудничества, выполняя, таким образом, свои обязательства согласно статьям 16-19 Конвенции;
 - c) дать следующие **руководящие указания Глобальному экологическому фонду:**
 - i) ГЭФ оказывает помощь в подготовке к проведению **национальных оценок потребностей в технологиях** для осуществления Конвенции аналогично тому, как такая помощь оказывается в рамках Оценки технологических потребностей (ОТП) РКИКООН;
 - ii) ГЭФ учреждает программу **оказания поддержки осуществляемым национальным программам** по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия путем применения более совершенных технологий;
 - iii) ГЭФ учреждает **программу ускоренного отслеживания в целях обеспечения подготовки** специалистов в следующих областях: i) технологии сохранения устойчивого использования; ii) правовые аспекты, связанные с передачей технологии и ведением переговоров; iii) разработка и внедрение соответствующей государственной политики.
